



TCA

— NEWS —

Vol.96 5月号

発行
富山市民国際交流協会
〒930-0002 富山市新富町一丁目2番3号
CiCビル3F 富山市国際交流センター内
TEL(076)444-0642 FAX(076)444-0643
発行責任者 広報・組織強化委員会

新春国際交流のつどい

書道



日本茶講座



福笑い

抹茶点て



華道体験



和餅



料理交流会



私たちの活動説明会 —いま、多文化共生・協働の時代—

2月22日(土) 参加者：63名

国際交流フェスティバルのスライド上映、協会の活動紹介の後、会員4名の方々に体験談を話してもらいました。話を聞く中で、文化・習慣も違う土地に住むというのは大変心細いことだとつくづく思いました。また協会の活動を通じてネットワークや活動の輪が広がった話があり、うれしく思いました。外国にルーツをもつ子どもたちを支援する勉強お助け隊担当の島倉さんからは、日本語支援ボランティアの活動報告がありました。

後半はくつろいだ雰囲気の中、参加した方たちは各委員会のテーブルで熱心に説明を聞き入っていました。新会員の方々の活躍を期待しています。



応 広達さん 日本での体験を語る

富山市民国際交流協会 正副委員長会議・理事会報告

令和2年度事業計画・収支予算書等ですが、4月に急きょ書面開催となった正副委員長会議で原案を作成し、同じく書面開催いたしました理事会で、議案第1号令和元年度事業報告、議案第2号令和元年度収支決算報告及び監査報告、議案第3号令和2年度事業計画(案)、議案第4号令和2年度収支予算(案)、議案第5号任期満了に伴う役員の選任(案)は、原案どおり承認されました。

総会・講演会につきましては、3密を回避するために従来の方での開催は取りやめ代表者に集まっていたと予定しております。

◆ 令和2年度 年間事業計画及び収支予算 ◆

1. 理事会・総会・正副委員長会議等

- (1) 理事会 4月
- (2) 総会
- (3) 正副委員長会議 年4回

2. 多文化共生事業

- (1) 国際交流事業
 - ① 富山まつり「越中おわら踊り」 -8月8日(土)-中止
 - ② 国際交流フェスティバル2020 11月8日(日)
 - ③ 新春国際交流のつどい2021 令和3年1月17日(日)
- (2) 日本語学習支援事業
 - ① 日本語ボランティアによる外国人への日本語指導
 - ② 日本語ボランティア登録者研修
- (3) 外国籍児童・生徒への学習支援事業(勉強お助け隊)
- (4) 防災のための体制作り
 - ア 事前研修会 9月12日(土)
 - イ 富山市総合防災訓練に参加 10月
- (5) 外国語ボランティア養成講座
 - 前期 富山を伝える編
 - 後期 富山の生活編 3回
- (6) 観光サポーター研修支援事業
- (7) 相談事業
- (8) 私たちの活動説明会 2月
- (9) 中学生のための英会話積極性向上事業
- (10) ポルトガル語講座(MPBで学ぶ)
- (11) 韓国語講座(中級)
- (12) 韓国文化紹介講座(上級)
- (13) 国際交流関係会議等への出席
 - 北陸都市国際交流連絡会総会・研修会

3. 語学講座事業

- (1) 中国語初級 週1回 1クラス 30回
- (2) 韓国語初級 週1回 1クラス 30回

4. ボランティア登録対象の拡大

5-1. 総務企画委員会

- (1) 国内研修
- (2) 国際交流TCAカレッジ

5-2. 姉妹友好都市委員会

- (1) 海外研修
- (2) 姉妹友好都市等訪問団員との交流会

- (3) 姉妹友好都市研究講座

5-3. 文化交流委員会

- (1) 日本伝統文化等の紹介
- (2) 交流会
- (3) 体験談を聞く会

5-4. ボランティア委員会

- (1) 交流会
- (2) ホームステイ・ホームビジット
- (3) 海外ボランティア活動への支援
- (4) 災害時義援金募金・リサイクルバザー

5-5. 広報・組織強化委員会

- (1) 会報TCA-NEWSの発行
- (2) ホームページ等による情報提供
 - ① ホームページによる情報発信
 - ② SNS活用の検討
- (3) 組織強化(学生参加による)

5-6. 国際教養委員会

- (1) 一般研修講座(12講座)
- (2) ディスカバー富山
- (3) 通訳やガイド協力

◆ 収支予算について ◆

＜収 入＞		＜支 出＞	
科 目	予算額	科 目	予算額
1 会費収入	1,920,000	1 管理費	11,984,000
		(1) 会議費	360,000
		(2) 人件費	10,733,000
2 事業収入	1,468,000	(3) 管理諸費	891,000
		2 事業費	5,845,000
3 補助金収入	14,333,000	(1) 多文化共生事業費	3,286,000
		(2) 総務企画事業費	556,000
4 寄附金	1,000	(3) 姉妹友好都市交流事業費	369,000
		(4) 文化交流事業費	211,000
5 雑収入	107,091	(5) ボランティア事業費	112,000
		(6) 広報・組織強化事業費	602,000
6 繰越金	909	(7) 国際教養事業費	349,000
		(8) 語学講座事業費	360,000
合 計	17,830,000	3 予備費	1,000
		合 計	17,830,000

※ 議案第1号から5号までの資料は事務局にあります。

皆さん、いかがお過ごしでしょうか。富山駅周辺のスクランブル交差点や歩道の人通りは、寂しいぐらい減っています。改めて、日本では外出自粛要請でもすごいと実感します。また、夕方から開いていた駅周辺の居酒屋等は、昼から開店して定食や弁当を販売する等、それぞれの立場で頑張っています。明けない夜はない、活気に満ちた未来を信じ過ごしましょう。日々の生活の中でアクセントを付けて気晴らしをし、食事は少し豪華にする等自分なりの楽しみを見つけています。皆さんと早くお会いできるのを楽しみにしています。



● ● ● ● ● 多文化共生事業 ● ● ● ● ●

新春国際交流のつどい2020 1月19日(日) 富山市国際交流センター会議室 日本人96名 外国人41名

「玉すだれ」の芸能から始まり、抹茶、書道、輪投げ、中国の遊び、ユンノリ(韓国のすごろく)、じゃんけん大会などを通して、楽しく交流できました。準備・運営に参加した私たちも、てんてこまいの忙しい中、交流のお手伝いできて有意義な一日となりました。

＜プログラム＞

日本の遊び(けん玉、こま、たいこ相撲、坊主めくり、福笑い、輪投げ)、世界の遊び(中国・韓国)、抹茶、書道、お正月クイズ、お餅、じゃんけん大会 他

平成31年4月に施行された「富山県外国人材活躍・多文化共生推進プラン」及び、県内における日本語教室等の状況や見学結果の概要についてお話しいただいた。講師の方からの教室運営の課題（大人対象・こども対象）や学習者へのアンケート調査結果もあり、みなさん同じ悩みを抱えておられることを改めて実感した。

また、県内地域ごとの日本語教室や学校をリストで確認し、後半は各言語で、日本語の問合せに関して想定される会話練習や日本語の特徴、学習教材や日本語能力検定試験について説明できるように練習した。

お話：「富山県内の日本語教育事情」

講師：富山県国際課副主幹 川田 康弘さん



MPB(ブラジルのポピュラー音楽)でポルトガル語を鍛えよう!

講師：白川 セリナ サナエ (ポルトガル語相談員)

カラオケでポルトガル語の歌を歌おう!

12月9日(月)

この日のために、カラオケで選曲できるポルトガル語曲のリストを事前に先生からいただいていたので、準備万端で臨んだ本番。各々が練習してきた歌を思う存分歌う。他人の歌をじっと聴いている必要はなく、持参のサンバの打楽器を打ち鳴らし、踊る。声を合わせてみんな楽しんで、何しろ部屋は広く、マイクは人数分ある。字幕歌詞のアルファベットにふってあるカタカナの読み仮名が煩わしく、自分もずいぶんポルトガル語に慣れ親しんだものだと悦に入ったが、そうではなかった。わが眼の水晶体が濁って細かい文字が見えにくいだけのことだった。

物語サンバは歌で残す英雄伝

2月10日(月)

サンバの中には、実在した人物の功績を語り継ぐための歌う物語として作られたものがある。今回の曲O Mestre Sala dos Mares (海の船長)もそうだ。João Boscoが作曲した1975年のブラジルは軍事政権下にあり、言論統制が行われていた。1910年に鞭打ち刑廃止などの軍規改善を求めて反乱を起こしたアフリカ系軍艦乗りJoão Cândidoを英雄視するこの歌は、何度も当局の検閲に抵触し、歌詞の大幅な変更を経て公開された時は、もはや歴史の真相を伝える歌ではなかった。2008年に本来の歌詞で歌われた映像を見て、今回初参加のブラジル人留学生2名が、誰よりも目を丸くしていた。

歌から生まれた名言の数々

3月16日(月)

Belchior(ベウキオール)というアーティストはtrovadorなのだと講師が言った。Trovadorを辞書で引くと、「吟遊詩人」とある。なんとも古風な響き。中世ヨーロッパのイメージ。しかし、ベウキオールが活躍したのは1970年代から90年代にかけてのブラジルだ。この詩人が創造した絶妙な言い回しの数々を、今でも人々は日常で使うのだそうだ。そのフレーズの生みの親が誰かも知らずに。さらに驚くのは、現代ブラジルにはrepentista(即興詩人)も存在すること。今の日本に吟遊詩人や即興詩人はいるのだろうか。少なくとも私の目には入ってこない。ブラジル文化の豊かさをまた一つ知ることができた。

韓国文化紹介講座

講師：宋 善珠 (韓国語相談員)

「韓国語カフェトーク」(上級) 12月15日(日)、2月16日(日)、3月15日(日)

「インターネットショッピング」「出前システム」「最新の食文化」「K-POP」についての記事を読みました。ふだん韓国語での文章に触れる機会はあまりないので、1カ月に一度、新聞記事等を読むことは、最新の文化や新しい語彙表現を学ぶ良い機会です。また上級のメンバー同士、貴重な情報交換の場ともなっています。

富山市中学生英語講座

サテライト講座 ガラス作品制作体験

12月14日(土) 場所：富山ガラス工房第2工房
参加者：受講者29名、講師ALT 1名、フィリピン国際交流推進員5名、通訳・アシスタント(協会員)

1200℃以上という炉は赤赤と燃え上がり、生徒たちは本当にできるか不安そうだったが、工房の人たちの丁寧な指導の下、少しずつ形が整ってくると彼らの目も輝いてきた。自分の番を待っている間も、講師の方や協会員の協力で様々なゲームをして楽しい時を過ごした。後半にはガラス作家名田谷さんによるデモンストラレーションもあり、作品づくりの魅力に参加者全員が魅せられた一日だった。



閉講式 2月29日(土) 受講者：41名

令和元年10月から2月までの土曜日に計15回コースとして開催した講座は、閉講式をもって無事終了しました。閉講式では、ジャマイカ出身のモリシア先生から、受講生に修了証やチャレンジ度合に応じた賞品が授与されました。アシスタントのフィリピン出身の6名の国際交流推進員一人一人から、応援のメッセージがありました。当初受講生は緊張の様子でしたが、少しずつ打ち解けて、先生方も会話を楽しめるようになったようです。英語を通して、世界の文化や習慣を学ぶ良い機会になったことと思います。この講座での体験を将来にぜひ生かしてもらえたらと思います。



JET世界まつりに参加

2月15日(土)

インテックビル スカイホール

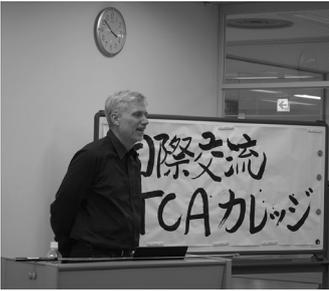
昨年に引き続き、ブース出展し、当協会の日本語クラスやイベント等のPRを行いました。多くの来場者があり、当協会の活動に興味を示してくれたので、一緒に活動してくれる人が増えることを期待しています。



委員会報告

総務企画

国際交流TCAカレッジ ◆1月26日(日) 参加者：57名



「ドイツにあって日本にないもの、日本にあってドイツにないもの」

講師：カイ マルテンス さん 東京大学国際高等研究所
カブリ数物連携宇宙研究機構 神岡分室 室長 准教授

講師のカイ・マルテンスさんから、文化、宗教、生活習慣等について、日本とドイツを比較したお話をきいた。異なる点として、ドイツではよく政治について議論する、16歳未満でも親の許可があれば家庭内で飲酒できる、日本のような成人式はないが、13歳ごろにキリスト教徒になるという教会の儀式がある等々があった。また、仕事や期日の信頼性が高いところが似ているというお話はうれしかった。全体を通して、異なっていることは「悪いこと」ではなく、「お互いを知ろう」とする姿勢が大事だと思った。

文化交流

日本茶入れ方講座

華道体験

◆2月29日(土)
参加者：日本人13名、外国人3名

◆12月8日(日) 参加者：日本人9名、外国人4名

今回、玉露、煎茶、かりがね茶、番茶・ほうじ茶の入れ方を習いました。先にお湯を沸騰させ、適切な温度に冷ましてから、茶葉を30秒から数分お湯の中に入れておくのが良いそうです。適切な温度や入れておく時間も種類によって異なります。日本茶は人気がありますが、おいしい入れ方を知らない人が多いので、今回の講座をきっかけに日本のお茶を楽しんでもらえたらと思います。

ひな祭りを前に、ピンクの可愛らしいスイートピーと素敵なパープルの蕾をつけたアイリスを生けました。先生のご指導のもと、参加者はそれぞれ作品を完成させていきました。同じ花材でも花のつき方や枝の曲がり具合で様々な個性ある作品が出来上がるのは面白く感じました。初めての参加者も多く、気軽に体験できる機会ですので、次回皆さんも是非参加してくださいと嬉しいです。最後に出来上がった作品を囲んで撮影会をし、参加者同士和気あいあいとした楽しい体験会となりました。

ボランティア

料理交流会「お正月の料理」

◆12月3日(火) 参加者：日本人12名、外国人12名 会場：富山市中央保健福祉センター

調理の前に大場先生から「調理方法で変わるエネルギー量」について、食事のバランスの取り方の大切さを教えてもらいました。メニューは、カッターチーズ入り松風焼き、なます入りベトナム風春巻き、れんこんのすりおろし汁、こんにゃくのごまソースかけ、甘酒ゼリーの5種類で、今までのお正月料理にはない、新しくバラエティーに富んだレシピでした。皆さん今年のお正月には新しい一品を出せると喜んでおられました。

国際教養

多国言語文化交流クラス

ベトナム & ベトナム語

◆12月7日(土) 講師：ホアン ティ チャム さん

流暢な日本語で講義して下さったのは魅力的なベトナム女性ホアンティチャムさんです。スライドを見ながら、ベトナム文化とベトナム語を学びました。日本とはほぼ同じ面積、ほぼ同じ人口ですが、ハイヴァン峠を境に四季のあるハノイ中心の北部と商業都市ホーチミンがある熱帯モンスーン気候の南部にわかれます。ベトナム正月のテトは北部では梅の花、南部では桃の花を飾り、おせち料理も北と南で全く違うそうです。途中クイズを交えながら、和やかに進み、挨拶や自己紹介など復唱しながら教えてもらいました。日本語と発音も意味も同じようなベトナム語もあり、益々ベトナムに興味をもちました。



モザンビーク & ポルトガル語

◆2月1日(土) 講師：Eligio de Raús Maúre. Ph.D.

アフリカ大陸の南東の沿岸に位置し、南北に2500kmの美しい海岸を持つ。日本の2倍の面積で、人口は1/5、1975年にポルトガルから独立し、公用語はポルトガル語であるが、40を超える民族言語が存在する。以前交易の拠点であったことからアフリカ、アラブ、ポルトガルの文化が融合し、食も豊かでおいしい。日本に初めて来たアフリカ出身者は、織田信長の家臣になったモザンビーク出身の弥助であった。マウレさんは、特別なソフトを巧みに使い、地図とともに美しい映像を見せてくれて、参加者は実際に旅をした気分になった。モザンビークという国に親しみを感じた2時間だった。



英語プレゼンテーション (英語D)

◆12月10日(火)

スピーカー：
Mr. Ismael Joe Kpoh
(ガーナ出身)
トピック：
Black in Japan



◆1月14日(火)

スピーカー：
Ms. Amy Ether
(英国出身)
トピック：
An Introduction to
Life in Scotland



◆2月11日(火・祝)

スピーカー：
Mr. Hamish Liu
(オーストラリア出身)
トピック：
Bushfire in Australia



講座一覧

6月より「3密」を回避できる状態になった講座より開講します。

● 協会主催講座 ●

No.	講座・クラス名		日時		受講料他	回数
1	中国語	初級	毎週金曜日	18:30~20:00	会員8,000円	30回
2	韓国語	初級	毎週水曜日	18:30~20:00	会員8,000円	30回
3	韓国語カフェ	上級 (韓国文化紹介)	毎月1回	13:30~15:00	会員無料 一般300円	10回
4		中級	毎月第2木曜日	19:00~20:30	会員無料	10回
5		やり直し	毎月第2金曜日	10:30~12:00	会員無料	10回
6	ポルトガル語 (ブラジルのポピュラー音楽で学ぶ)		毎月1回	18:30~20:00	会員無料 一般300円	10回
7	ボランティアによる日本語		毎週 (随時)	随時	300円	週1回
8	日本語ボランティア登録者研修		年2回	---	会員無料 一般300円	2回
9	外国語ボランティア養成 (前期・後期) (英語・中国語・韓国語・ポルトガル語)		第4土曜日	13:30~15:15	無料	5回

● 国際教養委員会主催講座 ●

No.	講座・クラス名		日時		受講料	回数
1	英語	A ニュースイングリッシュ	毎月第2土曜日	10:10~12:10	会員無料	10回
2		B 通訳・ガイド実践	〃 第3土曜日	10:10~12:10	〃	10回
3		C Let's Learn English Words and Expressions through the Cultures!	〃 第4土曜日	10:30~12:00	〃	10回
4		D Presentation by English Speaking Guest	〃 第2火曜日	18:30~20:00	会員無料 一般300円	10回
5		E Let's Share Current Topics + Your Thoughts with All!	〃 第4火曜日	18:30~20:00	会員無料	10回
6	中国語	入門	〃 第1土曜日	10:10~12:10	〃	10回
7		初級ヒアリング	〃 第2土曜日	10:10~12:10	〃	10回
8		中国語で話してみよう	〃 第4土曜日	10:10~12:10	〃	10回
9	韓国語会話		〃 第2土曜日	13:30~15:00	〃	10回
10	ロシア語入門・初級会話		〃 第2土曜日	13:30~15:00	〃	10回
11	日本語ボランティア養成		〃 第2・4木曜日	10:30~12:30	〃	前期12回 後期12回
12	日本語ボランティア養成 (ステップアップクラス)		〃 第2・4木曜日	13:30~15:30	〃	前期12回 後期12回
13	多国言語文化交流		〃 第1土曜日	13:30~15:00	会員無料 一般300円	8回
14	中国語集中		令和3年3月	---	---	---

※ 講座・クラスによっては、教材費などの実費が必要な場合もあります。

“勉強お助け隊” ボランティア

外国から来た子どもに日本語を教える活動をしています。日本語で日本語を教えます。子どもが富山で楽しく暮らす手助けを一緒にしませんか。

● 毎週日曜日 10:00~11:45
コーディネーター 北野尚子さん

会員のみなさまへ

会費納入のお願い

● 年会費 (1口) 個人 3,000円
家族 5,000円
法人・団体 10,000円

入会方法

- ① 協会窓口で申込書に会費を添えてお申込みください。
- ② 会費振込の場合は、
北陸銀行富山市役所出張所
口座名義 「富山市民国際交流協会」
普通預金 No.4076440

協会近況報告

新型コロナウイルス感染拡大防止のため、3月はほとんどの講座やイベントを中止し、4月5月に至っては全て開催できない状況でした。CiCビル内でも臨時休業するフロアもあり、当協会のある3階フロアは、午後9時から8時に閉館時間が早まりました。講座やイベントについては、順次開催していけるよう3密の防止や除菌消毒などの対策を検討しています。今後、状況によっては引き続き延期または中止となる場合もありますので、事前にお電話いただくか、もしくは当協会ホームページでご確認ください。多言語による情報も、当協会ホームページに掲載しておりますので、外国のご友人やお知り合いの方々に教えてあげてください。TCAニュースは例年4月に発行していますが、掲載記事の関係で今回5月に変更しています。みなさん、くれぐれもご自愛ください。



お知らせひろば(予定)

お申し込み・お問い合わせは協会まで
 TEL : 076 (444) 0642
 URL : <http://www.tca-toyama.jp/>

講座・イベントカレンダー (6月~12月)

※ 新型コロナウイルス感染拡大防止のため、延期または中止になる可能性がありますので、必ず、ホームページでご確認いただくか、協会までお問合せください。

日時	講座・イベント	定員(名)	ところ	担当委員会	会費	対象
6月27日(土) 13:30~15:15	外国語ボランティア養成講座 前期 ①	各言語 20	当センター	---	無料	会員
7月12日(日) 13:30~15:00	書道体験&七夕	20	当センター	文化交流	300円	会員・外国人
7月25日(土) 13:30~15:15	外国語ボランティア 養成講座 前期 ②	各言語 20	当センター	---	無料	会員
7月	ゆかた着付け教室	20	当センター	ボランティア	無料	外国人
8月	日本語ボランティア登録者 研修会		当センター	---	会員無料 一般300円	会員・一般
9月12日(土) 13:30~15:30	富山市総合防災訓練 事前研修会	70	当センター	合同	無料	会員・一般
9月または10月	富山市総合防災訓練参加	70	未定	合同	無料	会員・外国人
10月	中学生英語講座開講	30	当センター	---	無料	---
10月	日帰り交流会	20	未定	文化交流	未定	会員・外国人
10月24日(土) 13:30~15:15	外国語ボランティア養成講座 後期 ①	---	当センター	---	無料	会員
11月8日(日) 10:30~17:00	国際交流フェスティバル2020	---	富山駅構内・CiC ビル	合同	---	---
11月28日(土) 13:30~15:15	外国語ボランティア 養成講座 後期 ②	---	当センター	---	無料	会員
11月または12月	食品サンプル作り体験	20	当センター	文化交流	未定	会員・外国人
秋以降	国内研修	20	未定	総務企画	未定	会員
秋以降	料理交流会	20	富山市中央保健福 祉センター	ボランティア	300円	会員・外国人
秋以降	国際交流 TCA カレッジ	70	当センター	総務企画	無料	会員・一般

※休館日 (6月~12月) ……6月16日(火)、7月21日(火)、8月なし、9月15日(火)、10月20日(火)、11月17日(火)、年末年始 (12/29~1/3)

***** ボランティア委員会 *****

ご協力いただき、誠にありがとうございました

皆様からお寄せいただいた使用済み切手を3月22日、富山県ボランティアセンターへ届けました。

富山市総合防災訓練 語学ボランティア募集!!

- 1 事前研修会 9月
 - 2 富山市総合防災訓練 9月または10月
- *詳細は事務局まで

編集後記

令和2年3月21日、ついに富山市の南側と北側の電車が接続しました。私が大学生の頃は朝の通勤・通学の時間帯には制服を着て大きなカバンを持った車掌さんが乗っていて、回数券の販売や両替をしていました。富山駅前乗り場はいつも大混雑で、待っている人の列が車道にはみ出ていました。そんな情景も昔話になりました。新しい電車は近未来的な風貌で、富山市の景色も変わりますね。令和という時代の流れを新しい電車が見届けてくれるのかな、と思っています。(宍戸)



富山市は、令和2年度、株式会社サンリオとシティブロモーション契約を締結しています。提供元 富山市国際交流センター